

ԴԻՄՈՒՄ
բաց մրցույթին մասնակցելու

«ԱՐՏԱՐ ԷԿՈ ՍԵՐՎԻՍ» ՍՊԸ-ն և «Կոնտեներ Պոլսկա» ՍՊԸ-ն հայտնում են, որ ցանկություն ունեն համատեղ գործունեության պայմանագրի հիման վրա մասնակցել Երևանի քաղաքապետարանի կողմից «ԵՔ-ԲՄԱՊՁԲ-19/6» ծածկագրով հայտարարված բաց մրցույթի 1-ին չափաբաժնին (չափաբաժիններին) և հրավերի պահանջներին համապատասխան ներկայացնում է հայտ:

«ԱՐՏԱՐ ԷԿՈ ՍԵՐՎԻՍ» ՍՊԸ-ն հայտնում և հավաստում է, որ հանդիսանում է
Հայաստանի Հանրապետության ռեզիդենտ:
«ԱՐՏԱՐ ԷԿՈ ՍԵՐՎԻՍ» ՍՊԸ-ի հարկ վճարողի հաշվառման համարն է՝ 07621508:
«ԱՐՏԱՐ ԷԿՈ ՍԵՐՎԻՍ» ՍՊԸ-ի էլեկտրոնային փոստի հասցեն է՝ artar.eco.service@gmail.com:

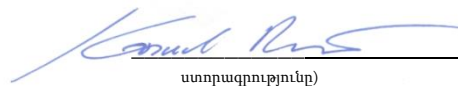
«Կոնտեներ Պոլսկա» ՍՊԸ-ն հայտնում և հավաստում է, որ հանդիսանում է
Լեհաստանի Հանրապետության ռեզիդենտ:
«Կոնտեներ Պոլսկա» ՍՊԸ-ի հարկ վճարողի հաշվառման համարն է (NIP)՝ 8172154093:
«Կոնտեներ Պոլսկա» ՍՊԸ-ի էլեկտրոնային փոստի հասցեն է՝ michał.koszucki@contentur.es:

«ԱՐՏԱՐ ԷԿՈ ՍԵՐՎԻՍ» ՍՊԸ տնօրեն՝ Աշոտ Թիբաբյան
Մասնակցի անվանումը (ղեկավարի պաշտոնը, անուն ազգանունը)

ստորագրությունը

Կ. Տ.

«Կոնտեներ Պոլսկա» ՍՊԸ-ի
Կենտրոնական և առևտրյան Եվրոպայի
Վաճառքի կառավարիչ Միխալ Կոշուսկի
Մասնակցի անվանումը (ղեկավարի պաշտոնը, անուն ազգանունը)



ստորագրությունը
Contentur Polska Sp. z o.o.
39-300 Mielec
ul. Wojska Polskiego 18
NIP: 817-215-40-93

Կ. Տ.

ՀԱՄԱՏԵՐԻ ԳՈՐԾՈՒՆԵՈՒԹՅԱՆ
ՊԱՅՄԱՆԱԳԻՐ

ք. Երևան

» 21 « May 2019թ.

«Կոնտեներ Պոլսկա» սահմանափակ պատասխանատվության ընկերությունը այսուհետ՝ «Գործընկեր-1», ի դեմս՝ Կենտրոնական և առևելյան Եվրոպայի Վաճառքի կառավարիչ Միխալ Կոշուսկին, որը գործում է Գործընկեր-1-ի կանոնադրության հիման վրա, մի կողմից, «ԱՐՏԱՐ ԷԿՈ ՍԵՐՎԻՍ» սահմանափակ պատասխանատվության ընկերությունը, այսուհետ՝ «Գործընկեր-2», ի դեմս՝ տնօրեն Աշոտ Թիրաբյանի, որը գործում է «Գործընկեր-2»-ի կանոնադրության հիման վրա, մյուս կողմից, միասին հիշատակելու դեպքում՝ Կողմեր, կնքեցին սույն պայմանագիրը հետևյալի մասին:

1. Պայմանագրի առարկան

1.1. Սույն պայմանագրով Կողմերը պարտավորվում են միացնել իրենց ավանդները և առանց իրավաբանական անձ կազմավորելու գործել համատեղ՝ շահույթ ստանալու համար՝ իրականացնելով Երևանի քաղաքապետարանի կողմից »ԵՔ-ԲՄԱՊԶԲ-19/6« ծածկագրով հայտարարված բաց մրցույթի 1-ին չափաբաժնին մասնակցելու և հրավերին համապատասխան հայտ ներկայացնելու գործունեություն:

1.2. Կողմերը պարտավորվում են ներդնել հետևյալ ավանդները.

1.2.1. Գործընկեր -1

ա. մրցույթին արդյունքում հաղթող ճանաչվելու դեպքում և Երևանի քաղաքապետարանի կողմից պայմանագիր ստորագրելու դեպքում ապահովել թվով 2000 /երկու հազար/ հատ կենցաղային թափոնների կոնտեյներներ՝ Երևանի քաղաքապետարանի »ԵՔ-ԲՄԱՊԶԲ-19/6« ծածկագրով հայտարարված բաց մրցույթով սահմանված պահանջներին համապատասխան:

բ. մատակարարումը իրականացնել Երևանի քաղաքապետարանի կողմից ստորագրված պայմանագրով սահմանված

UMOWA O PROWADZENIU WSPÓLNEJ
DZIAŁALNOŚCI

Erewań

» 21 « MAY 2019

Contenur Polska Sp. z o.o. zwana dalej Partner-1 reprezentowana przez Managera sprzedaży Europy Centralnej i Wschodniej Michała Koszuckiego, działającego na podstawie statutu Partnera 1 oraz ARTAR EKO SERVICE Sp. z o.o. zwana dalej Partner 2 reprezentowana przez Dyrektora Ashota Tiraryana działającego na podstawie statutu Partnera- 2, zawarli niniejszą umowę o następującej treści.

1. Przedmiot umowy

1.1 Na podstawie niniejszej umowy strony zobowiązują się bez założenia osoby prawnej połączyć swoje depozyty dla wspólnej działalności w celu uzyskania zysków realizując uczestnictwo w 1 etapie przetargu nieograniczonego pod kodem "ԵՔ-ԲՄԱՊԶԲ-19/6" ogłoszonego przez Urząd miasta w Erewaniu oraz działania do złożenia odpowiedniego wniosku na zaproszenie.

1.2. Strony zobowiązują się inwestować następujące depozyty:

1.2.1. Partner -1

a. W przypadku wygrania przetargu oraz podpisania Umowy przez Urząd miasta w Erewaniu zapewnić 2000 (dwa tysiące) sztuk pojemników na odpady domowe zgodnie z warunkami przetargu nieograniczonego pod kodem "ԵՔ-ԲՄԱՊԶԲ-19/6" ogłoszonego przez Urząd miasta w Erewaniu.

b. Realizować dostawę zgodnie z terminami ustalonych w Umowie podpisanej przez Urząd miasta w Erewaniu.

<p>ժամկետներին համապատասխան:</p> <p>գ. երաշխիքային ժամկետի ընթացքում ապահովել անհրաժեշտ հանգույցների մատակարարումը՝ սպասարկումը պատշաճ մակարդակով իրականացնելու համար: Անհրաժեշտության դեպքում, երաշխիքային սպասարկման ժամկետի ընթացքում, ապահովել նաև անհրաժեշտ քանակի կենցաղային թափոնների կոնտեյներներ ամբողջական փոխարինելու համար, մատակարարումը:</p> <p>դ. ներկայացնել Երևանի քաղաքապետարանի »ԵՔ-ԲՄԱՊՁԲ-19/6« ծածկագրով հայտարարված բաց մրցույթով սահմանված Ֆինանսական և Մասնագիտական որակավորման համապատասխան չափանիշներին համապատասխանող առնվազն մեկ պայմանագիր, հաշիվ-ապրանքագիր և կատարումը հավաստող փաստաթուղթ:</p> <p>1.2.2. Գործընկեր- 2</p> <p>ա. ապահովել մատակարարված ապրանքների մաքսագերծումը և պահեստավորումը</p> <p>բ. իրականացնել երաշխիքային սպասարկումը</p> <p>գ. ապահովել հայտի ապահովման բանկային երաշխիքի ներկայացումը Երևանի քաղաքապետարանի »ԵՔ-ԲՄԱՊՁԲ-19/6« ծածկագրով հայտարարված բաց մրցույթի պահանջներին համապատասխան</p> <p>դ. Գործընկեր-1 անունից հանդես գալ Երևանի քաղաքապետարանի »ԵՔ-ԲՄԱՊՁԲ-19/6« ծածկագրով հայտարարված բաց մրցույթին, ներկայացնել հայտ և այլ անհրաժեշտ փաստաթղթեր, ստորագրել պայմանագիր և այլ անհրաժեշտ փաստաթղթեր, վարել բանակցություններ</p> <p>ե. վարել ընդհանուր գործը</p> <p>զ. Իրականացնել վճարումները համաձայն Երևանի քաղաքապետարանի կողմից ստորագրված պայմանագրում նշված ժամկետներին: Դա անհրաժեշտ պայման է պահպանելու մատակարարման ժամկետները (կետ 1.2.1.բ)</p> <p>1.3. Կողմերի համատեղ որոշմամբ ներդրված ավանդների արժեքը կազմում է՝</p>	<p>с. Для реализации świadczeń na odpowiednim poziomie w okresie gwarancyjnym zapewnić dostawę niezbędnych części zamiennych. W razie potrzeby w okresie gwarancyjnym zapewnić również dostawę w wymaganych ilościach dla całkowitej wymiany pojemników na odpady domowe.</p> <p>д. зłożyć przynajmniej jedną umowę, fakturę i dokument potwierdzający wykonanie zgodnie z standartami odpowiadającymi kwalifikacji zawodowej oraz finansowej ustalonych przetargiem nieograniczonym pod kodem "ԵՔ-ԲՄԱՊՁԲ-19/6" ogłoszonym przez Urząd miasta w Erewaniu.</p> <p>1.2.2. Partner- 2</p> <p>а. zapewnić odprawę celną oraz magazynowanie dostarczonych towarów.</p> <p>б. realizować okres gwarancyjny.</p> <p>с. zapewnić przedstawienie gwarancji bankowej do zabezpieczenia wniosku zgodnie z wymogami przetargu nieograniczonego pod kodem "ԵՔ-ԲՄԱՊՁԲ-19/6" ogłoszonego przez Urząd miasta w Erewaniu.</p> <p>д. в имении Partnera -1 выступать на przetargu nieograniczonym pod kodem "ԵՔ-ԲՄԱՊՁԲ-19/6" ogłoszonego przez Urząd miasta w Erewaniu, złożyć wniosek oraz inne niezbędne dokumenty, podpisać umowę oraz inne niezbędne dokumenty, prowadzić negocjacje.</p> <p>е. prowadzić wspólny biznes.</p> <p>ф. realizować przedpłaty zgodnie z terminami określonymi w Umowie podpisanej przez Urząd miasta w Erewaniu. Jest to warunek niezbędny do zachowania terminów dostaw (punkt 1.2.1.b)</p> <p>1.3. wspólną zgodą Stron wartość złożonych depozytów wynosi:</p>
--	---

1.3.1. Գործընկեր - 1-ինը՝ 132,412,500 (մեկ հարյուր եռասուներկու միլիոն չորս հարյուր տասներկու հազար հինգ հարյուր) դրամ, ներդրված 1.2.1ա-ում նշված, ապրանքների տեսքով և համաձայն՝ 1.2. 1.բ և 1.2.2.ից հետևող ժամկետի և խմբաքանակի

1.3.2. Գործընկեր - 2-ինը՝ 48,587,500 (քառասունութ միլիոն հինգ հարյուր ութսունյոթ հազար հինգ հարյուր) դրամ:

2. Ընդհանուր գործերը վարելը

2.1. Սույն պայմանագրով իրավաբանական գործունեության ընդհանուր գործերը վարում է Գործընկեր 2-ը:

2.2. Երրորդ անձանց հետ արաբերություններում Գործընկեր 1-ի անունից գործարք կնքելու համար Գործընկեր 1-ի լիազորությունը հաստատվում է սույն պայմանագրով:

2.3. Կողմերի համատեղ գործունեության հաշվապահական հաշվառումը վարում է Գործընկեր 2-ը:

2.4. Կողմերից յուրաքանչյուրը, անկախ այն բանից, լիազորված է վարել սույն պայմանագրով ընդհանուր գործերը, թե՛ ոչ, իրավունք ունի ծանոթանալ համատեղ գործունեությանը վերաբերող բոլոր փաստաթղթերին և ստա- նալ այդ գործունեության մասին ցանկացած այլ տնդելատվություն:

3. Կողմերի ընդհանուր գույքը

3.1. Կողմերն ընդհանուր գույքն օգտագործում են փոխադարձ համաձայնությանը, իսկ համաձայնության բա- ցակայության դեպքում՝ դատարանով սահմանված կարգով:

3.2. Ընդհանուր գույքի պահպանման կապակցությամբ մասնակիցների պարտականությունները և այլ պարտականությունները կատարելու հետ կապված ծախսերի հատուցումը կատարվում է համատեղ գործունեությունում Կողմերի ներդրած ավանդներին համապատասխան:

3.3. Սույն պայմանագիրն ստորագրելու պահին ընդհանուր բաժնային սեփականությունում Կողմերի բաժնեմասերը սահմանված են սույն պայմանագրի 1.3 կետով ներդրված անադի չափով:

4. Ծախսերի բաշխումը

4.1. Կողմերի համատեղ գործունեության արդյունքում ստացված շահույթը բաշխվում է սույն պայմանագրի 1.3 կետով ներդրված անադի չափով:

4.2. Կողմերի համատեղ գործունեության արդյունքում ստացված շահույթը բաշխվում է

1.3.1 Partnera- 1 – 132,412,500 (sto trzydzieści dwa miliony czterysta dwanaście tysięcy pięćset) dram, wnoszone w postaci produktów określonych w punkcie 1.2.1.a, partiami i zgodnie z terminami wynikającymi z 1.2.1.b oraz 1.2.2.f.

1.3.2. Partnera- 2- 48.587.500 (Czterdzieści osiem milionów pięćset osiemdziesiąt siedem tysięcy pięćset) dram.

2. Prowadzenia wspólnego biznesu

2.1. Prowadzenia wspólnego biznesu ustalonej niniejszą umową działalności realizuje Partner-2

2.2 W stosunkach z trzecimi osobami dla zawarcia w imieniu Partnera-1 transakcji wymagane jest każdorazowe upoważnienie Partnera-1 na podstawie niniejszej umowy.

2.3. Rachunkowość wspólnej działalności Stron prowadzi Partner-2.

2.4. Każda ze Stron ma prawo zapoznać się z wszelkimi dokumentami dotyczącymi wspólnej działalności oraz otrzymać wszelkie informacje o działalności niezależnie od tego, czy jest upoważniony do prowadzenia wspólnego biznesu w ramach niniejszej umowy.

3. Wspólny majątek stron

3.1. Strony wykorzystują wspólny majątek za obopólną zgodą a w przypadku braku porozumienia w sposób określony przez sąd.

3.2. Zwrot kosztów związanych z wykonaniem zobowiązań Stron w sprawie utrzymania wspólnego majątku oraz z wykonaniem innych zobowiązań wykonuje się odpowiednio z inwestowanymi depozytami przez Stron dla wspólnej działalności.

3.3. W chwili podpisania niniejszej Umowy udziały Stron w wspólnej własności są zdefiniowane w kwocie depozytu określonego w punkcie 1.3 niniejszej umowy.

4. Dystrybucja zysków

4.1. Zysk otrzymany w wyniku wspólnej działalności Stron dystrybuuje się w kwocie depozytu określonego w punkcie 1.3 niniejszej umowy.

4.2. Zysk otrzymany w wyniku wspólnej działalności Stron dystrybuuje się między Stronami

Կողմերի միջև հետևյալ բաժիններով՝ Գործընկեր-1 73,2%, Գործընկեր-2 26,8%:

5. Կողմերի պատասխանատվությունն ընդհանուր պարտավորությունների համար

Սույն պայմանագրի կողմերից յուրաքանչյուրը պատասխանատվություն է կրում կետ 1.2.-ում նշված դեպոզիտի 5%-ի չափով: Բացի այդ Գործընկեր-1 պարտավորությունները չի կրում երրորդ կողմերի հետ Գործընկեր-2 գործողությունների համա, իսկ մասնավորապես պահանջի առաջացման դեպքում, այն չի բավարարվում Գործընկեր 1-ի կողմից ներդրած դեպոզիտի հաշվին:

6. Բաժնեմասերի ստացման կարգը

6.1. Կողմերն իրավունք ունեն ազատ տնօրինելու ընդհանուր բաժնային սեփականությունում իրենց պատկա- նող բաժնեմասը՝ մյուս կողմի՝ այդ բաժնեմասը գնելու նախապատվության իրավունքի պահպանման պայմանով:

7. Բաժնեմասը գնելու նախապատվության իրավունքի կիրառման կարգը որոշվում է գործող օրենսդրությամբ:

8. Պայմանագրի գործունեության ժամկետը և լուծարելու կարգը

8.1. Սույն պայմանագիրն ուժի մեջ է մտնում ստորագրման պահից և գործում է մինչև սույն պայմանագրի 1.2 կետով սահմանված պահանջների ամբողջ ծավալով կատարումը և ինքնաբերաբար դադարում է 1.2.1.բ կետում նշված մատակարարումը իրականացնելուց հետո:

8.2. Սույն պայմանագիրը դադարեցնել ցանկացող Կողմը պետք է այդ մասին գրավոր հայտնի մյուս Կողմին՝ դուրս գալով օրվանից ոչ ուշ, քան 3 ամիս առաջ՝ հանելով 8.1. կետը, որում ասվում է ինքնաբերաբար դադարման մասին:

8.3. Պայմանագիրը լուծելու մասին հայտարարությունն ստացվելուց հետո՝ 3 ամսվա ընթացքում, Կողմերը պետք է բաժանեն ընդհանուր բաժնային սեփականություն համարվող գույքը: Գույքը պետք է բաժանվի համապատասխան ներդրած դեպոզիտների:

8.4. Սույն պայմանագիրը կարող է դադարել նաև որպես հետևանք Կողմերից որևէ մեկին՝

8.4.1. անգործունակ, սահմանափակ գործունակ կամ անհայտ բացակայող ճանաչելու.

8.4.2. սնանկ ճանաչելու.

8.4.3. մահվան կամ սույն պայմանագրին մասնակցող իրավաբանական անձի լուծարվելու կամ վերակազմա- կերպվելու դեպքերում:

9. Այլ պայմաններ

նastępującymi udziałami: Partner-1 73,2%, Partner-2 26,8%.

5. Odpowiedzialność Stron za wspólne obowiązki

Każda ze stron niniejszej umowy ponosi odpowiedzialność wobec siebie zgodnie z zakresem określonym w punkcie 1.2 do wartości 5% depozytu.

Ponadto Partner 1 nie odpowiada za działania Partnera 2 wobec stron trzecich, a ewentualne roszczenia z nich wynikające nie podlegają pokryciu przez depozyt wniesiony przez Partnera 1.

6. Tryb otrzymania udziałów

6.1. Strony mają prawo dysponować należące do nich udziały w wspólnej własności pod warunkiem zachowania prawa pierwszeństwa do nabycia udziału drugiej strony.

7. Procedura stosowania prawa pierwszeństwa do nabycia udziału jest określona przez obowiązujące prawo.

8. Termin działania umowy i procedura rozwiązania

8.1. Niniejsza Umowa nabiera mocy z dniem jej podpisania i będzie ważna do momentu spełnienia wymagań określonych w punkcie 1.2 niniejszej Umowy i wygasa automatycznie po wypełnieniu harmonogramu dostaw (punkt 1.2.1.b).

8.2. Strona zamierzająca wypowiedzieć niniejszą Umowę musi powiadomić drugą Stronę w formie pisemnej nie później niż 3 miesiące przed datą rozwiązania z wyłączeniem punktu 8.1. mówiącego o automatycznym wygaśnięciu umowy.

8.3. W ciągu trzech miesięcy od otrzymania oświadczenia o rozwiązaniu umowy. Strony muszą podzielić majątek będącym własnością wspólną. Majątek jest dzielony proporcjonalnie do wniesionych depozytów.

8.4. Niniejsza Umowa może również wygasnąć w wyniku uznania którejkolwiek ze Stron:

8.4.1. niezdolnej, ograniczonej w funkcjonowaniu lub zaginionej

8.4.2. w przypadku bankructwa

8.4.3. w przypadku śmierci lub likwidacji lub reorganizacji osoby prawnej uczestniczącej w niniejszej umowie.

9. Inne warunki

<p>9.1. Սույն պայմանագիրը կնքված է հայերեն և լեհերեն լեզուներով, նրկու օրինակից, որոնք ունեն հավասարազոր իրավաբանա- կան ուժ: Յուրաքանչյուր կողմին տրվում է մեկական օրինակ:</p> <p>9.2. Պայմանագրի բովանդակություն ցանկացած փոփոխություն պետք է կատարվի գրավոր և ստորագրված լինեն երկու կողմերի կողմից:</p> <p>9.3. Սույն պայմանագրից ծագած, կամ դրա հետ կապված բոլոր վեճերը անհամաձայնությունները, որոնց հետևանքով խախտվում, անվավեր է դառնում պայմանագիրը պետք է լուծվեն համապատասխան դատարանում Գործընկեր -1-ի նստավայրում՝ Լեհաստանում:</p> <p>10. Կողմերի հասցեները, բանկային վավերապայմանները և ստորագրությունները</p>	<p>9.1. Umowa sporządzona w języku ormiańskim i polskim w 2 jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze Stron.</p> <p>9,2, Wszelkie zmiany treści umowy wymagają formy pisemnej oraz podpisu obu stron.</p> <p>9.3. Wszelkie spory i nieporozumienia wynikające z niniejszej umowy lub z nią związane, obejmujące jej wdrożenie, naruszenie, unieważnienie lub nieważność, będą rozstrzygane przez Sąd właściwy dla siedziby Partnera 1 w Polsce.</p> <p>10. Adresy stron, wymagania bankowe i podpisy;</p>
<p>Գործընկեր- 1</p> <p>«Կոնտեներ Պոլսկա» ՍՊԸ Լեհաստան, ք. Միեկեց 39-300, Ոլսկա Պոլսկեգո փ., 18 BNP PARIBAS BANK POLSKA S.A. ՀՀ PL 52 1600 1101 1847 4687 8000 0002 SWIFT: PPABPLPK Բանկի Հասցե՝ Լեհաստան, Վարշավա Կենտրոնական և առևելյան Եվրոպայի Վաճառքի կառավարիչ Միխալ Լոնցուսկի Contenur Polska Sp. z o.o. 39-300 Mielec ul. Wojska Polskiego 18 NIP: 817-215-40-93</p> <p><i>[Signature]</i></p> <p>ստորագրություն.</p>	<p>Partner-1</p> <p>Contenur Polska Sp. z o.o. 39-300 Mielec ul. Wojska Polskiego 18 Polska BNP PARIBAS BNAK POLSKA S.A. rachunek PL 52 1600 1101 1847 4687 800 0002 SWIFT:PPABPLPK Adres banku: Warszawa Polska Managera sprzedaży Europy Centralnej i Wschodniej Michał Koszucki Contenur Polska Sp. z o.o. 39-300 Mielec ul. Wojska Polskiego 18 NIP: 817-215-40-93</p> <p><i>[Signature]</i></p> <p>podpis</p>
<p>Գործընկեր- 2</p> <p>«ԱՐՏԱՐ ԵԿՈ ՍԵՐՎԻՍ» ՍՊԸ ՀՀ Տավուշի մարզ, ք. Իջևան, Մետաղագործների փ., տ 69/1 Արարատ Բանկ ՓԲԸ ՀՀ 1510046618400149 SWIFT ARMCAM22 Բանկի Հասցե՝ Հայաստան, Երևան, Պուշկին փ., 19 ՀՎՀՀ 07621508 Տնօրեն՝ Աշոտ Թիրաբյան</p> <p><i>[Signature]</i></p> <p>ստորագրություն</p>	<p>Partner-2</p> <p>ARTAR EKO SERVICE Sp. z o.o. ARARAT BANK CJ Rachunek 1510046618400149 SWIFT ARMCAM22 Adres banku: Erewań ul. Pushkina 19 NIP 07621508 Dyrektor Ashot Tirabyan</p> <p><i>[Signature]</i></p> <p>podpis</p>

